

T 1030 D  
Art. 1825-29

- PL Instrukcja obsługi**  
Elektroniczny sterownik nawadniania
- 
- P Instruções de utilização**  
Relógio electrónico de Rega
- 
- E Manual de instrucciones**  
Temporizador de riego electrónico
- 
- BG Инструкция за експлоатация**  
Електронен таймер за вода
- 
- HR Upute za uporabu**  
Sat za zalijevanje, elektronički
- 
- CZ Návod k použití**  
Zavlažovací hodiny electronic
- 
- SK Návod na používanie**  
Zavlažovacie hodiny electronic
- 
- RUS Инструкция по эксплуатации**  
Таймер подачи воды electronic
- 
- TR İşletim kılavuzu**  
Su zamanlayıcısı electronic
- 
- H Használati útmutató**  
Elektronikus öntözőóra

PL

P

E

BG

HR

CZ

SK

RUS

TR

H



# GARDENA T 1030 D elektronikus öntözőóra

Üdvözljük a GARDENA kertben...



Ez az eredeti német használati utasítás fordítása.

Kérjük, olvassa el gondosan ezt a használati útmutatót, és tartsa be az itt leírtakat.

A használati útmutató alapján ismerkedjen meg az öntözésidőzítővel, helyes használatával, valamint a kapcsolódó biztonsági előírásokkal.



Biztonsági okok miatt gyerekek, 16 év alatti kiskorú személyek, valamint olyan személyek, akik nem ismerik ezt a használati útmutatót, nem használhatják az öntözésidőzítőt.

Szellemi vagy testi fogyatékkal rendelkező emberek csak egy hozzáértő ember felügyelete mellett használhatják a terméket.

→ A vevőtájékoztatót gondosan őrizze meg.

## Sisältö

1. Alkalmazási terület .....	149
2. Az Ön biztonsága érdekében .....	149
3. Működés .....	151
4. Üzembehelyezés .....	152
5. Működtetés .....	155
6. Üzemen kívül helyezés .....	160
7. Üzemzavarelhárítás .....	161
8. Műszaki adatok .....	162
9. Szerviz és garancia .....	163





## 1. Alkalmazási terület

### Meghatározás

A GARDENA öntözésidőzítő berendezés házi- és hobbikerti magánhasználatra készült, kizárólag szabadban használható, esőztető-, valamint csepegtető berendezések időzítésére.

### Figyelem



**A GARDENA öntözésidőzítő berendezést tilos ipari célokra használni, nem használható vegyszerekhez, élelmiszerekhez, gyúlékony és robbanásveszélyes anyagokhoz.**

## 2. Az Ön biztonsága érdekében

### Alkalmazás:

### Figyelem!

→ **Az öntözőórát csak külterületen szabad használni!**

Az öntözésidőzítő beltéri üzemeltetése tilos.

A minimális üzemi nyomás 0,5 bar, a maximális üzemi nyomás 12 bar. A legkisebb átfolyási mennyiség 20 l/ó.

→ A hollandi anyán található szűrőt rendszeresen ellenőrizze, és szükség szerint tisztítsa meg.

→ Kerülni kell a húzó igénybevételt, ne húzza meg a csatlakoztatott tömlőt.





**Elem:**

**Működésbiztonsági okokból csak 1 x 9-V IEC 6LR61 alkáli-mangán-elemet használjon.**

**Az egy éves működési idő csak abban az esetben érhető el, amennyiben az alkáli elemek legalább 9-V-os névleges feszültséggel rendelkeznek.**

→ Vásárlás előtt vizsgáltassa meg az elemeket.

**Üzembehelyezés:**

Az öntözésidőzítő berendezést csak merőlegesen, a hollandi anyával felfelé szabad felszerelni, hogy ne jusson víz a készülékbe.

Az öntözésidőzítő a beprogramozott kezdési időpontban nyitja meg a csapot. A program kiválasztása előtt csatlakoztassa a kerti tömlőt, ill. zárja el a vízcsapot. Így elkerülhető a nem kívánt megázás.

**Átfolyó közeg:**

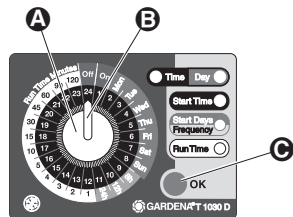
Az átfolyó víz hőmérséklete legfeljebb 40 °C lehet.

→ Csak tiszta édesvizet szabad használni.



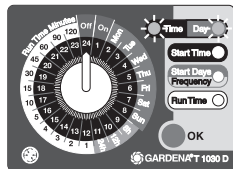
### 3. Működés

#### Forgatógomb és az OK gomb:



- A** *Forgatógomb*
- B** *Jelzés a forgatógombon*
- C** *OK gomb*

#### Akkumulátor állapotának kijelzése:



Ezzel a GARDENA öntözőórával különböző időtartamú öntözések mellett különböző öntözési ciklusokat állíthat be függetlenül attól, hogy esőztető, öntözőfejes (sprinkler) vagy cseppöntözéses rendszert alkalmaz.

Öntözésidőzítője teljesen automatikusan átveszi Öntől az öntözést az Ön által beállított egyéni programnak megfelelően. Felhasználhatja a kora reggeli vagy késő esti órákban történő öntözésre, amikor a víz a legkevésbé párolog, vagy használhatja akkor is, amikor szabadságra megy.

A forgatógomb **A** körül található jelzések **B** segítségével egyszerűen beállíthatja az időpontot (órában), a napot, az öntözés kezdési időpontját / gyakoriságát / öntözési napokat és időtartamát. Egyszerűen fordítsa a gombot a megfelelő jelzésre és nyomja meg az OK gombot **C**.

Az öntözőóra a kezdési időpont elérésekor bekapcsol.

Ha a 2 LED lámpája, a Time és Day villog, akkor az elem el-használódott.

→ Ekkor az akkumulátort ki kell cserélni (lásd az Üzembevitel című 4. rész „Akkumulátor behelyezése“ pontját).

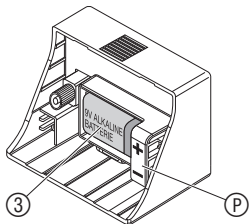
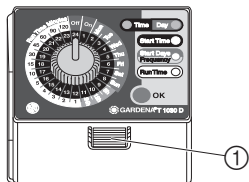
Az öntözőóra működési biztonsága függ az akkumulátor megbízható működésétől.

Az akkumulátor cseréjekor a program törlődik, ezért újra be kell állítani (lásd a Kezelés című 5. részt).

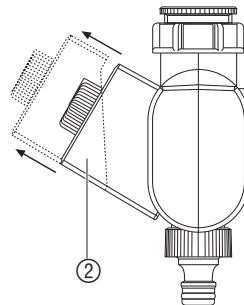


## 4. Üzembevétel

### Akkumulátor behelyezése:



1. Nyomja meg az ①-es kireteszelő gombot, aztán húzza ki a ②-es vezérlőrészt az öntözőra házából.
2. Helyezze be a ③-as akkumulátort a fiókjába. Ügyeljen a helyes polarításra P (+/-).  
*A Time LED lámpája villog.*
3. Helyezze vissza a ②-es vezérlőrészt a házba.



Hosszabb távollét esetén, annak érdekében, hogy a lemerülő elemek miatt ne álljon le az időzítő, megfelelő időben cseréljen elemet.

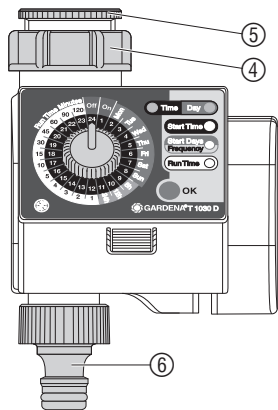
Ennek során vegye figyelembe az elemek addigi használatának idejét, valamint a távollét várható időtartamát. Ezek együtt nem haladhatják meg az egy évet.

Szinte teljesen lemerült elem használata során is mindig biztosított, hogy a korábban kinyitott szelep bezáródik (alkáli elem használata esetén).





### Az öntözőidőztő csatlakoztatása:



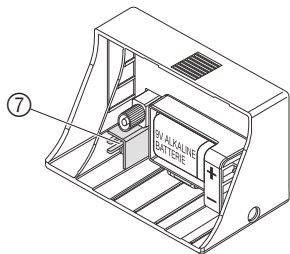
Az öntözőóra 33,3 mm (G 1") menetű vízcsaphoz az anyacsavarral ④ szerelhető fel. A mellékelt átalakító ⑤ a 26,5 mm (G ¾") menetű vízcsaphoz használható.

1. **Csak a 26,5 mm (G ¾") menetű vízcsapokhoz:** az átalakítót ⑤ kézzel csavarják a vízcsapra (ne használjon fogót).
2. Az öntözőóra záró anyacsavarját ④ kézzel csavarja a vízcsapra (ne használjon fogót).
3. A csapelemet ⑥ csavarozza rá az öntözőórára.
4. Nyissa ki a vízcsapot!





**Talajnedvesség- vagy  
esőérzékelő csatlakoztatása  
(opció):**



Az idő függvényében történő öntözés mellett az öntözési programban lehetőség van a talajnedvesség vagy a csapadék figyelembe vételére is.

Kielégítő talajnedvesség esetén egy program leállítására vagy egy program aktiválásának megakadályozására kerül sor. A kézi működtetés – **man On/Off** – ettől függetlenül működik.

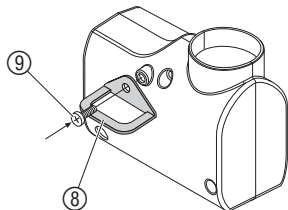
1. Helyezze el talajnedvesség-érzékelőt az öntözött területen **belül**,  
– vagy –  
az esőérzékelőt (szükség esetén hosszabbító kábellel) az öntözött területen **kívül**.
2. Az érzékelő csatlakozóját csatlakoztassa az öntözőszámítógép érzékelő-aljzatába ⑦.







### Lopás elleni biztosíték felszerelése (opcionális):



Az öntözőóra lopással szembeni védelmére a GARDENA szervizrészlegétől beszerezheti a **GARDENA 1815-00.791.00 cikkszámú lopás elleni biztosítékát**.

1. Csavarozza fel a ⑧-es bilincset a ⑨-as csavarral az öntözőóra hátoldalára.
2. A bilincset például egy lánc rögzítéséhez használhatja.

A csavart egyszeri becsavarás után már nem szabad meglazítani.

## 5. Kezelés

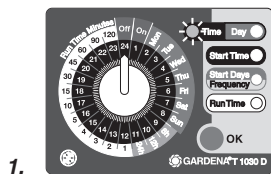
### Öntözőprogram beállítása:

Az öntözőóra ②-es vezérlőrésze levehető. Ilyen módon az öntözőprogram az öntözőóra beszerelési helyétől függetlenül is beállítható.

### Programozási útmutató:

- Az aktuális idő óra pontossággal adható meg. Ajánlott, hogy az aktuális időt egész órára állítsa be.
- Amennyiben 120 másodperc elteltével se hagyja jóvá az **Ok gomb** lenyomásával az aktuális beállítást, akkor a program nem tárolódik.





1. A forgatógombot forgassa **Off** állásba, és az **OK gomb** megnyomásával erősítse meg.

*Ekkor a memóriában lévő program felülíródik.*

*A Time LED lámpája villog.*



#### Az aktuális idő beállítása:

2. A forgatógomb segítségével állítsa be az aktuális időt a **belső, fekete skálán**, és az **OK gomb** megnyomásával erősítse meg (pl.: **10 óra**).

*A Time LED lámpája fél percig világít és ezalatt az idő órapon-tossággal eltárolódik.*

*A Day LED lámpája villog.*



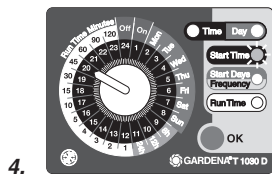
#### Az aktuális nap beállítása:

3. A forgatógomb segítségével állítsa be az aktuális napot a **külső, szürke skálán** és az **OK gomb** megnyomásával erősítse meg (pl.: **Mon Hétfő**).

*A Day LED lámpája fél percig világít és ezalatt a nap eltárolódik.*

*A Start Time LED lámpája villog.*





#### Öntözés kezdési idejének beállítása:

4. A forgatógomb segítségével állítsa be az öntözés kezdési idejét a **belső, fekete skálán**, és az **OK gomb** megnyomásával erősítse meg (pl.: **20 óra**).

*A **Start Time** LED lámpája fél percig világít és ezalatt az öntözési kezdési időpontja eltárolódik.*

*A **Start Days** LED lámpája villog.*

Ha az indítás ideje megfelel a közvetlenül előtte beadott aktuális óraidőnek, akkor csak a következő indítási időben fog öntözni.

#### Az öntözési napok beállítása:

Ha minden nap öntözni kell, akkor az 5. pontot átugorhatja és az „Öntözési ciklus beállítása” résszel folytathatja.



5. A forgatógomb segítségével állítsa be az öntözési napot a **külső, szürke skálán**, és az **OK gomb** megnyomásával erősítse meg (pl.: **Mon Hétfő**).

*A **Start Days** LED lámpája fél percig világít és ezalatt az öntözési nap eltárolódik.*

*Ismételje meg a folyamatot a további kívánt napokra.*

*A **Frequency** LED lámpája villog.*





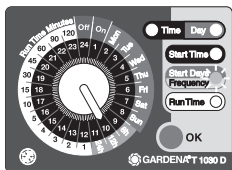
### Öntözési ciklus beállítása:

**24ó:** 1 öntözés naponta

**12ó:** 2 öntözés naponta az indítási időtől

**8ó:** 3 öntözés naponta az indítási időtől

6.

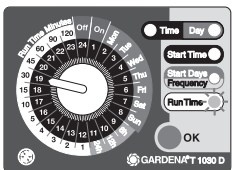


6. A forgatógomb segítségével állítsa be az öntözési napot a **külső, kék skálán**, és az **OK gomb** megnyomásával erősítse meg (pl.: **12 órás ciklus**).

*A **Frequency LED** lámpája fél percig folyamatosan világít és ezalatt az öntözési ciklus eltárolódik.*

*A **Run Time LED** lámpája villog.*

7.



### Öntözés időtartamának beállítása:

7. A forgatógomb segítségével állítsa be az öntözés időtartamát a **külső, fehér skálán** (Run Time percek), és az **OK gomb** megnyomásával erősítse meg (pl.: **30 perc**).

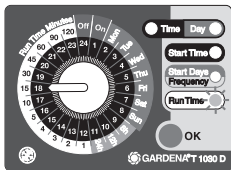
*A **Run Time LED** lámpája fél percig folyamatosan világít és ezalatt az öntözés időtartama eltárolódik.*

**A beállított program aktív.**

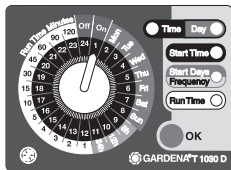




## Öntözés időtartamának módosítása:



## Kézi öntözés (On):



Forró vagy hidegebb napokon az öntözés időtartama módosítható. **A beállított programot ez nem változtatja meg.**

→ A forgatógomb segítségével állítsa be az új öntözés időtartamát a **külső, fehér skálán** (Run Time percek), és az **OK gomb** megnyomásával erősítse meg (pl.: **15 perc**).

*A Run Time LED lámpája fél percig folyamatosan világít és ezalatt az öntözés időtartama eltárolódik.*

**A program az új öntözési időtartammal aktív.**

Előfordulhat, hogy különösen forró napokon nem elegendő a beprogramozott öntözés. Ilyen esetben még kézi úton is végezhető öntözés. **A beállított programot ez nem változtatja meg.**

→ A forgatógombot forgassa **On** állásba.

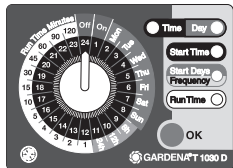
*A szelep 30 percre kinyit a beállított programtól függetlenül.*

A beállított program újbóli behívásához az előzőleg beállított öntözési időtartamot ismét be kell állítani.





### Rosszidő-funkció (Off):



Esős napokon többnyire fölösleges a beprogramozott öntözés. Ilyen esetben kikerülhet a beprogramozott öntözés (rosszidő-funkció). **A beállított programot ez nem változtatja meg.**

→ A forgatógombot forgassa **Off** állásba.

*A szelep a beállított programtól függetlenül zár vagy zárva marad.*

A beállított program újbóli behívásához az előzőleg beállított öntözési időtartamot ismét be kell állítani.

## 6. Üzemen kívül helyezés

### Téli tárolás / raktározás:

**Hulladékkezelés:**  
(EU irányelvek  
RL2002/96/EC)



→ A fagyos időszak előtt helyezze a berendezést fagymentes, száraz helyre.

A készüléket ne dobja a háztartási szemétbe, szakszerű gyűjtőhelyre kell vinni.

→ A használt elemet vigye a kihelyezett gyűjtőkonténerekbe vagy vigye a lakóhelye szerinti kommunális gyűjtőhelyre.

Az elemet **csak teljesen lemerült** állapotban szabad eltávolítani.





## 7. Zavarok elhárítása

Zavar	Lehetséges Ok	Megoldás
<b>Az „ON / OFF” álláson keresztlül nem lehetséges a kézi nyitás</b>	Túl kicsi az akkumulátor kapacitása (villog a 2-as LED).	→ Helyezzen be új alkáli akkumulátort.
	Zárva van a vízcsap.	Nyissa ki a vízcsapot.
<b>Nincs öntözés</b>	Forgatógomb a „Frequency” területen vagy az „ON / OFF” pozícióban van.	→ Forgassa a forgatógombot a „Run Time Minutes” területre.
	Túl kicsi az akkumulátor kapacitása (villog a 2-as LED).	→ Helyezzen be új alkáli akkumulátort.
	Adat bevitele / módosítása a startimpulzus közben vagy közvetlenül előtte.	→ Az adat bevitele / módosítása a választott kezdési időközön kívül van.
	Zárva a vízcsap.	Nyissa ki a vízcsapot.
<b>A szelepek nem zárnak</b>	A kimeneten nincs tömlő felszerelve.	→ A tömlőt a fogyasztóval együtt csatlakoztassa.
<b>Az akkumulátor rövid működés után lemerül</b>	Nem alkáli akkumulátort használ.	→ Használjon alkáli akkumulátort.





Egyéb megibásodás esetén vegye fel a kapcsolatoa a GARDENA szervizek egyikével. Javításokat csak GARDENA szakszervizek, vagy arra jogosult GARDENA szakkereskedők végezhetnek.

## 8. Műszaki adatok

<b>Min. / max. üzemi nyomás:</b>	0,5 bar / 12 bar
<b>Legkisebb átfolyási mennyiség:</b>	20 l/ó
<b>Átfolyó közeg:</b>	Tiszta édesvíz
<b>A közeg max. hőmérséklete:</b>	40 °C
<b>Program által vezérelt öntözések naponta:</b>	Minden 8, 12, 24 órában
<b>Öntözési napok hetente:</b>	Minden nap választható / nem választható
<b>Öntözés időtartama programonként:</b>	1, 2, 3, 4, 5, 10, 15, 30, 45, 60, 90, 120 perc
<b>Felhasználandó elem:</b>	1 x 9 V IEC 6LR61 alkáli-mangán
<b>Üzemidő:</b>	Kb. 1 év







## 9. Szerviz és garancia

### **Garancia:**

A GARDENA erre a termékre 2 év (a vétel időpontjától számítva) garanciát vállal. Ez a garancia minden olyan termékhiányosságra vonatkozik, mely bizonyíthatóan anyag- vagy gyártási hibára vezethető vissza. A garanciális szolgáltatás jellegét mi választjuk meg: ez lehet a hozzánk beküldött készülék kifogástalan új készülékre való cseréje vagy ingyenes javítása, amennyiben a következő előfeltételek teljesülnek:

- A készüléket szakszerűen és a használati utasításban leírtaknak megfelelően kezelték.
- Sem a vevő, sem egy harmadik személy nem kísérelte meg a készülék javítását.
- A rosszul behelyezett elemek vagy a kifolyt elemek miatti meghibásodásra nem vonatkozik a garancia.
- A fagy okozta meghibásodásra nem vonatkozik a garancia.

Ez a gyártói garancia nem érinti a kereskedővel vagy eladóval szemben támasztott teljesítési igényeket.

A készüléket küldje megfelelő bélyegzéssel közvetlenül a GARDENA szervizbe, a hiba leírásával és a számla másolatával. Sikeres javítás után díjmentesen visszaküldjük a készüléket.





### **CZ Ručení za výrobek**

Upozorňujeme výslovně na skutečnost, že podle zákona o ručení za výrobky nejsme povinni ručit za škody vyvolané našimi výrobky, pokud tyto škody byly způsobeny neodbornou opravou nebo v případě výměny dílů nebyly použity naše originální díly GARDENA, popř. díly, které jsme schválili, a oprava nebyla provedena v servisu GARDENA nebo autorizovaným specialistou. Analogické ustanovení platí rovněž pro doplňky a příslušenství.

### **SK Zodpovednosť za vady výrobku**

Výslovne zdôrazňujeme, že podľa zákona o ručení za výrobok nie sme zodpovední za škody spôsobené našim zariadením, ak sú spôsobené nesprávnou opravou, alebo ak sa nepoužili originálne diely GARDENA alebo nami schválené diely a ak nebola oprava vykonaná značkovou opravovňou GARDENA alebo autorizovaným odborníkom. To isté platí aj pre doplnkové diely a príslušenstvo.

### **H Termékfelelősség**

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben ezek szakszerűtlen javítás következményei, vagy ha a cseréket nem eredeti GARDENA – vagy általunk kibocsátott alkatrészekkel végzik el és a javítást nem a GARDENA megbízott szervizei végezték. Ez értelemszerűen érvényes a kiegészítő részekre és a tartozékokra is.



**CZ ES Prohlášení o shodě**

Níže podepsaná společnost Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, který jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené v harmonizovaných směrnicích EU, v bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro daný produkt. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, ztrácí toto prohlášení platnost.

**SK ES Vyhlásenie o zhode**


Dolu podpísaná spoločnosť Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, potvrdzuje, že ďalej označený prístroj vo vyhotovení nami uvedenom do prevádzky spĺňa požiadavky harmonizovaných smerníc EU, bezpečnostných štandardov EU a štandardov špecifických pre produkt. V prípade zmeny prístroja, ktorá nebola námi odsúhlasená, stráca toto vyhlásenie platnosť.

**H EU azonosságai nyilatkozat**

Alulírott, Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termék megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.





Opis urządzenia:	Elektroniczny sterownik nawadniania	Typ:	Nr art.:
Descrição do aparelho:	Relógio electrónico de Rega	Tipo:	Art. Nº:
Descripción de la mercancía:	Temporizador de riego electrónico	Tipo:	Art. Nº:
Обозначение на уредите:	Електронен таймер за вода	Типове:	Art.-№ :
Označení přístroje:	Zavlažovací hodiny electronic	Typ:	Č.výr.:
Označenie prístroja:	Zavlažovacie hodiny electronic	Typ:	Č.výr.:
A készülék megnevezése:	Elektronikus öntözőóra	Típusok:	Cikkszám:
Direktywy UE:		Rok nadania znaku CE:	
Directrizes da UE:		Ano de marcação pela CE:	
Normativa UE:	2004/108/EC	Colocación del distintivo CE:	
ЕС-директиви:	93/68/EC	Година на поставяне на СЕ-маркировка:	2004
Směrnice EU:		Rok přidělení značky CE:	
Smernice EU:		Rok pridelenia označenia CE:	
EU szabványok:		CE bejegyzés kelte:	
Hinterlegte Dokumentation:	GARDENA Technische Dokumentation E. Renn 89079 Ulm	Ulm, 20.11.2008r.	Uprawniony do reprezentacji
Deposited Documentation:	GARDENA Technical Documentation E. Renn 89079 Ulm	Ulm, 20.11.2008	Representante autorizado
Documentation déposée :	Documentation technique GARDENA E. Renn 89079 Ulm	Улм, 20.11.2008	Representante autorizado
		V Ulmu, dne 20.11.2008	Упълномощен
		Ulm, 20.11.2008	Zplnomocněnec
		Ulm, 20.11.2008	Splnomocnenec
			Meghatalmazott
			
			A. Disch
			Vice President





**Deutschland / Germany**  
 GARDENA GmbH  
 Central Service  
 Hans-Lorenser-Straße 40  
 D-89079 Ulm  
 Produktfragen: (+49) 731 490-123  
 Reparaturen:  
 (+49) 731 490-290  
 service@gardena.com

**Albania**  
 COBALT Sh.p.k.  
 Rr. Siri Kodra  
 1000 Tirana

**Argentina**  
 Husqvarna Argentina S.A.  
 Av.del Libertador 5954 -  
 Piso 11 - Torre B  
 (C1428ARP) Buenos Aires  
 Phone: (+54) 11 5194 5000  
 info.gardena@  
 ar.husqvarna.com

**Armenia**  
 Garden Land Ltd.  
 61 Tigran Mets  
 0005 Yerevan

**Australia**  
 Husqvarna Australia Pty. Ltd.  
 Locked Bag 5  
 Central Coast BC  
 NSW 2252  
 Phone: (+61) (0) 2 4352 7400  
 customer.service@  
 husqvarna.com.au

**Austria / Österreich**  
 Husqvarna Austria GmbH  
 Consumer Products  
 Industriezeile 36  
 4010 Linz  
 Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
 consumer.service@husqvarna.at

**Azerbaijan**  
 Firm Progress  
 a. Aliyev Str. 26A  
 1052 Baku

**Belgium**  
 GARDENA Belgium NV/SA  
 Sterrebekstraat 163  
 1930 Zaventem  
 Phone: (+32) 2 7 20 92 12  
 Mail: info@gardena.be

**Bosnia / Herzegovina**  
 SILK TRADE d.o.o.  
 Industrijska zona Bukva bb  
 74260 Tešanj

**Brazil**  
 Husqvarna do Brasil Ltda  
 Av. Francisco Matarazzo,  
 1400 - 19º andar  
 São Paulo - SP  
 CEP: 05001-903  
 Tel: 0800-112252  
 marketing.br.husqvarna@  
 husqvarna.com.br

**Bulgaria**  
 Хускварна България ЕООД  
 Бул. „Андрей Ляпчев“ № 72  
 1799 София  
 Tel.: (+359) 02/9753076  
 www.husqvarna.bg

**Canada / USA**  
 GARDENA Canada Ltd.  
 100 Summerlea Road  
 Brampton, Ontario L6T 4X3  
 Phone: (+1) 905 792 93 30  
 info@gardenacanada.com

**Chile**  
 Maquinarias Agroforestales  
 Ltda. (Maga Ltda.)  
 Santiago, Chile  
 Avda. Chesterton  
 # 8355 comuna Las Condes  
 Phone: (+56) 2 202 4417  
 Dalton@maga.cl  
 Zipcode: 7560330

Temuco, Chile  
 Avda. Valparaíso # 01466  
 Phone: (+56) 45 222 126  
 Zipcode: 4780441

**China**  
 Husqvarna (GARDENA) Machinery  
 Manufacturing Co., Ltd.  
 No. 1355, Jia Xin Rd.,  
 Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,  
 Shanghai  
 201801  
 Phone: (+86) 21 59159629  
 Domestic Sales  
 www.gardena.com.cn

**Colombia**  
 Husqvarna Colombia S.A.  
 Calle 18 No. 68 D-31, zona  
 Industrial de Montevideo  
 Bogotá, Cundinamarca  
 Tel. 571 2922700 ext. 105  
 jairo.salazar@  
 husqvarna.com.co

**Costa Rica**  
 Compañia Exim  
 Eurobergamericana S.A.  
 Los Colegios, Moravia,  
 200 metros al Sur del Colegio  
 Saint Francis - San José  
 Phone: (+506) 297 68 83  
 exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**  
 SILK ADRIA d.o.o.  
 Josipa Lončara 3  
 10090 Zagreb  
 Phone: (+385) 1 3794 580  
 silk.adria@zg.t-com.hr

**Cyprus**  
 Med Marketing  
 17 Digeni Akritia Ave  
 P.O. Box 27017  
 1641 Nicosia

**Czech Republic**  
 Husqvarna Cesko s.r.o.  
 Türkova 2319/5b  
 149 00 Praha 4 – Chodov  
 Bezplatná infolinka:  
 800 100 425  
 servis@cz.husqvarna.com

**Denmark**  
 GARDENA / Husqvarna  
 Consumer Outdoor Products  
 Salgsafdeling Danmark  
 Box 9003  
 S-200 39 Malmö  
 info@gardena.dk

**Dominican Republic**  
 BOSQUESA, S.R.L  
 Carretera Santiago Licey  
 Km. 5 ½  
 Esquina Copal II,  
 Santiago, Dominican Republic  
 Phone: (+809) 736-0333  
 joserbosquesa@claro.net.do

**Ecuador**  
 Husqvarna Ecuador S.A.  
 Arupos E1-181 y 10 de Agosto  
 Quito, Pichincha  
 Tel. (+593) 22800739  
 francisco.jacome@  
 husqvarna.com.ec

**Estonia**  
 Husqvarna Eesti OÜ  
 Consumer Outdoor Products  
 Keskk tee 10, Aaviku küla  
 Rae vald  
 Harju maakond  
 75305 Estonia  
 kontakt.etj@husqvarna.ee

**Finland**  
 Oy Husqvarna Ab  
 Consumer Outdoor Products  
 Lautatarhankatu 8 B / PL 3  
 00581 HELSINKI  
 info@gardena.fi

**France**  
 GARDENA France  
 Immeuble Exposit  
 9-11 allée des Pierres Mayettes  
 ZAC des Barbannières, B.P. 99  
 -F- 92232 GENNEVILLIERS  
 cedex  
 Tél. (+33) 01 40 85 30 40  
 service.consommateurs@  
 gardena.fr

**Georgia**  
 ALD Group  
 Beliazhvili 8  
 1159 Tbilisi

**Great Britain**  
 Husqvarna UK Ltd  
 Preston Road  
 Aycliffe Industrial Park  
 Newton Aycliffe  
 County Durham  
 DL5 6UP  
 info.gardena@  
 husqvarna.co.uk

**Greece**  
 HUSQVARNA  
 ΕΛΛΑΣ Α.Ε.Β.Ε.  
 Υπ/μα Ηρώδου 33Α  
 Βλ. Πλ. Κορωπίου  
 194 00 Κορωπί Αττικής  
 V.A.T. EL094094640  
 Phone: (+30) 210 66 20 225  
 info@husqvarna-consumer.gr

**Hungary**  
 Husqvarna Magyarország Kft.  
 Ezred u. 1-3  
 1044 Budapest  
 Telefon: (+36) 1 251-4161  
 vevooszolgalat.husqvarna@  
 husqvarna.hu

**Iceland**  
 Ó. Johnson & Kaaber  
 Tunguhalsi 1  
 110 Reykjavík  
 ooj@ojk.is

**Ireland**  
 Husqvarna UK Ltd  
 Preston Road  
 Aycliffe Industrial Park  
 Newton Aycliffe  
 County Durham  
 DL5 6UP  
 info.gardena@  
 husqvarna.co.uk



**Italy**

Husqvarna Italia S.p.A.  
Via Como 72  
23868 VALMADRERA (LC)  
Phone: (+39) 0341.203.111  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F  
5-1 Nibanncyo  
Chiyoda-ku  
Tokyo 102-0084  
Phone: (+81) 33 264 4721  
m\_isihara@kaku-ichi.co.jp

**Kazakhstan**

LAMED Ltd.  
155/1, Tazhibayevoi Str.  
050060 Almaty  
IP Schmidt  
Abayavenue 3B  
110 005 Kostanay

**Kyrgyzstan**

Alye Maki  
av. Moladaya Guardir J 3  
720014 Bishkek

**Latvia**

Husqvarna Latvija  
Consumer Outdoor Products  
Bākužu iela 6  
LV-1024 Rīga  
info@husqvarna.lv

**Lithuania**

UAB Husqvarna Lietuva  
Consumer Outdoor Products  
Ateities pl. 77C  
LT-52104 Kaunas  
centras@husqvarna.lt

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
39, rue Jacques Stas  
Luxembourg-Gasperich 2549  
Case Postale No. 12  
Luxembourg 2010  
Phone: (+352) 40 14 01  
api@neuberg.lu

**Mexico**

AFOSA  
Av. Lopez Mateos Sur # 5019  
Col. La Calma 45070  
Zapopan, Jalisco  
Mexico  
Phone: (+52) 33 3818-3434  
icornejo@afosa.com.mx

**Moldova**

Convel S.R.L.  
290A Muncesti Str.  
2002 Chisinau

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 0000  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200  
Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 6655  
pgrm@jonka.com

**New Zealand**

Husqvarna New Zealand Ltd.  
PO Box 76-437  
Manukau City 2241  
Phone: (+64) (0) 9 9202410  
support.nz@husqvarna.co.nz

**Norway**

GARDENA  
Husqvarna Consumer  
Outdoor Products  
Salgskontor Norge  
Kleveveien 6  
1540 Vestby  
info@gardena.no

**Peru**

Husqvarna Perú S.A.  
Jr. Ramón Cárcamo 710  
Lima 1  
Tel: (+51) 1 3320400  
ext. 416  
juan.remuzgo@husqvarna.com

**Poland**

Husqvarna  
Poland Spółka z o.o.  
ul. Wysockiego 15 b  
03-371 Warszawa  
Phone: (+48) 22 330 96 00  
gardena@husqvarna.com.pl

**Portugal**

Husqvarna Portugal, SA  
Lagoa - Albarraque  
2635 - 595 Rio de Mouro  
Tel.: (+351) 21 922 85 30  
Fax : (+351) 21 922 85 36  
info@gardena.pt

**Romania**

Madex International Srl  
Soseaua Odaii 117- 123,  
RO 013603  
București, S 1  
Phone: (+40) 21 352.76.03  
madex@ines.ro

**Russia**

ООО „Хускварна“  
141400, Московская обл.,  
г. Химки,  
улица Ленинградская,  
владение 39, стр.6  
Бизнес Центр  
„Химки Бизнес Парк“,  
помещение ОВ02\_04

**Serbia**

Domel d.o.o.  
Autoput za Novi Sad bb  
11273 Belgrade  
Phone: (+381) 11 848 88 12  
miroslav.vejina@domel.rs

**Singapore**

Hy-Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
shiyng@hyray.com.sg

**Slovak Republic**

Husqvarna Česko s.r.o.  
Türkova 2319/5b  
149 00 Praha 4 – Chodov  
Bezplatná infolinka:  
800 154 044  
servis@sk.husqvarna.com

**Slovenia**

Husqvarna Austria GmbH  
Consumer Products  
Industriezeile 36  
4010 Linz  
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90  
consumer.service@  
husqvarna.at

**South Africa**

Husqvarna  
South Africa (Pty) Ltd  
Postnet Suite 250  
Private Bag X6,  
Cascades, 3202  
South Africa  
Phone: (+27) 33 846 9700  
info@gardena.co.za

**Spain**

Husqvarna España S.A.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Suriname**

Agrofix n.v.  
Verlengde Hogestraat # 22  
Phone: (+597) 472426  
agrofix@sr.net  
Pobox : 2006  
Paramaribo  
Suriname-South America

**Sweden**

Husqvarna AB  
S-561 82 Huskvarna  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

Husqvarna Schweiz AG  
Consumer Products  
Industriestrasse 10  
5506 Mägenwil  
Phone: (+41) (0) 848 800 464  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA Dost Diş Ticaret  
Müessesilik A.Ş.  
Sanayi Cad. Adil Sokak  
No: 1/B Kartal  
34873 Istanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Україна**

ТОВ «Хусварна Україна»  
вул. Васильківська, 34,  
офіс 204-г  
03022, Київ  
Тел. (+38) 044 498 39 02  
info@gardena.ua

**Uruguay**

FELI SA  
Entre Rios 1083 CP 11800  
Montevideo - Uruguay  
Tel: (+598) 22 03 18 44  
info@felisa.com.uy

**Venezuela**

Corporación Casa y Jardín C.A.  
Av. Caroní, Edif. Trezmen, PB.  
Colinas de Bello Monte,  
1050 Caracas.  
Tlf: (+58) 212 992 33 22  
info@casayjardin.net.ve

1825-29.960.10/0412

© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com

